



Title	日米関係 沖縄返還20(従業員の社会保険 外務省外交史料館レファレンス番号 : nd)
Author(s)	-
Citation	平成27年度外交記録公開(1)No.1 公開日 : 平成27年12月24日 外務省外交史料館管理番号 : 2015-2081 CD・DVD番号 : H27-001
Issue Date	
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43796
Rights	外務省外交史料館所蔵資料

従業員の社会保険

Note Verbale

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honor to inform the Ministry the following on behalf of the United States Government, concerning the enrollment of the Japanese employees of the Okinawa Office of the Voice of America in the Employment Insurance Scheme of Japan, which comprises the Employment Insurance Law and other related laws and regulations (hereinafter referred to as "the Scheme"):

1. The Okinawa Office of the VOA enrolls in the Scheme as of April 1, 1976 those employees of the Okinawa Office of the VOA who are nationals of Japan.
2. The VOA shall undertake the following actions in connection with those employees identified above who become enrolled in the Scheme:
 - A. Remit contributions specified by law to appropriate officials of the Ministry of Labor;
 - B. Make returns on forms and in the manner prescribed by the Ministry of Labor;
 - C. Furnish information as may be relevant to the administration of the provisions of the Scheme.
3. In connection with the enrollment of the Japanese employees identified above in the Scheme, the United States Government understands (assumes):

A.

- A. that the Government of Japan will apply under the Scheme, the Employment Insurance Law to the employees covered by this letter in the same manner as it is applied to other nationals and residents of Japan;
- B. that if the VOA should otherwise become eligible for a refund of contributions made to the Scheme, either such amounts shall be applied in reduction of future obligations for contributions by the VOA, or any amounts outstanding to the credit of the VOA shall be promptly refunded under the Scheme; and
- C. that (1) the Government of Japan has the intention to exempt the VOA }
(2) it shall be immune } from any obligation upon the VOA with respect to participation in the Scheme prior to April 1, 1976.

4. Nothing in this letter is to be construed as a waiver or as a modification of the sovereign immunity of the United States Government derived from generally accepted principles of international law and practice (and from treaties and agreements in force between the two respective countries.)

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honour to acknowledge the receipt of the latter's Note Verbale dated _____ concerning the enrollment of the Japanese Employees of the Okinawa Office of the Voice of America in the Employment Insurance Scheme of Japan.

Dear Mr. Governor:

The Okinawa Office of the Voice of America desires to have its employees covered under the Employment Insurance Law of Japan. I am hereby authorized on behalf of the United States Government to seek such coverage for them.

The VOA desires to enroll in the Employment Insurance Program as of April 1, 1976 those employees of the Okinawa Office of the VOA who are nationals of Japan.

We understand that the Government of Japan will apply under the Employment Insurance Program the Employment Insurance Law to the employees covered by this letter in the same manner as it is applied to other nationals and residents of Japan.

The VOA shall undertake the following actions in connection with those employees identified above who become enrolled in the Employment Insurance Program:

- A. Remit contributions specified by law to appropriate officials of the Ministry of Labor;
- B. Make returns on forms and in the manner prescribed by the Ministry of Labor;
- C. Furnish information as may be relevant to the administration of the provisions of the Employment Insurance Program.

The

The United States Government assumes that the Government of Japan ^{has} the intention to exempt the VOA ^{so} (it shall be immune) from any obligation with respect to participation in the Employment Insurance Program prior to April 1, 1976.

Nothing in this letter is to be construed as a waiver or as a modification of the sovereign immunity of the United States Government derived from generally accepted principles of international law and practice (and from treaties and agreements in force between our respective Governments).

If the VOA should otherwise become eligible for a refund of contributions made to the Employment Insurance Program, we understand that under this Program either such amounts shall be applied in reduction of future obligations for contributions by the VOA, or any amounts outstanding to the credit of the VOA shall be promptly refunded.

I look forward to a reply from you.

Very truly yours,

Consul General

Dear Mr. Consul General,

I acknowledge, with full appreciation, the receipt of your letter dated July , 1976 in regard to enrollment in the Japanese Employment Insurance Program of the employees of the VOA Okinawa Office who are nationals of Japan.

Truly yours,

Governor of
Okinawa Prefecture

Dear Mr. Consul General,

I acknowledge, with full appreciation, the receipt of your letter dated July 1976 in regard to enrollment in the Japanese Employment Insurance Program of the employees of the VOA Okinawa Office who are nationals ~~of permanent residents~~ of Japan.

I am authorized on behalf of the Ministry of Labor of Japan to assure you that no compulsory administrative action be taken so long as such undertakings on the part of the Okinawa Office of the VOA as specified in the said letter are duly carried out under the relevant laws and regulations of Japan.

Truly yours,

Governor of
Okinawa Prefecture

報 告 事 項

報告者	大 清 長 弘	報告先	衆議院沖縄看護部議員
日 時	2 月 23 日	曜日	時 分
内 容	VOA 幹部(未本)と現地従業員との話し合い。(2月22日)		
1.	沖縄のVOA撤去についてはまだ判明していない。従 って52年5月15日までは現状の通りになる。 その後どうなるかを決定をみてほしい。 日本が買収するから撤去できるだろう。		
2.	移転するほうを除々にしかできない。従って従業員も 移転に従って整理していく。		
3.	産廃保険については、日本の保険に加入する用意が あり見直しは明るい。 (保険加入は事業主の加入意志決定が先決)		
4.	再産廃のあつせんについては、VOAでは難かしい。		
	上記は未本会から来たVOA幹部と沖縄の従業員 間で2月22日行われた会合の中で明らかになった。		

Mr. Taira
January 15, 1976

Mr. Neill R. Westerdale, Manager
Okinawa Relay Station
Voice of America
U.S. Government

Dear Mr. Westerdale:

Trusting your sincerity, we, the Japanese employees of the relay station, would like to submit this request to you, hoping that you will take a part in help solving problems regarding unemployment insurance.

Over the past several years, we, the Japanese employees of the VOA Okinawa Relay Station, have made efforts to seek the possibility that would enable us to participate in the unemployment insurance plan. We realize the importance of the plan, as such participation is not only an obligation and right extended to salaried workers, but that it is the best remedy in solving the living anxieties of an employee in case he loses his job. Regarding this matter, we have consulted with the VOA, as well as authorities of the unemployment insurance agency concerned, but to date, no recognition in the participation has been granted.

Recently, it was reported, as a result of the reversion of Okinawa to Japan, that the relocation of the relay station is to be to a place outside the country. Moreover, considering the fact that the prevailing depression is contributing to an increase in the unemployment rate, resulting in an extreme difficulty in finding re-employment, uneasiness has drastically increased among the non-participants of the unemployment insurance plan, as they will be compelled to face a situation, the termination of their employment.

All the employees, with the signatures below, would like to request that the above matter be given your maximum consideration and highest priority among other matters in the relocation process of the VOA. Your help in enabling the Japanese employees to participate in the plan would be very much appreciated.

(Signatures of 71 employees follow)

cc: Unemployment Insurance Section, Labor Department, Okinawa Prefectural Government.

失業保険加入実現に関する署名

1977年1月15日

宛先 米國政府VOA沖繩中継局支配人 ネイティブワーカーデーロ殿

親愛なるワーカーデーロ殿 吾ら中継局日本人従業員は貴方の誠意なる人柄を信じ、失業保険の問題に一役買つて戴く事を願って要請書を提出致します。
(吾らVOA沖繩中継局日本人従業員は過去数年に亘り失業保険の重要性
(これに加入する事が給料生活労働者の義務であり、且つ失業時に於
(ける生活不安を解消する最善の道であり、権利である事を認識し、これ
(が実現にVOA当局を始め県の失業保険関係機関と話し合ひを持
(つて来た。然し加入は認められないまま今日に至りました。

昨今、沖繩復帰に伴つた当中継局が国外に移転が伝えられる
(時、日本人従業員全員が解雇の不運に見舞はれた事と思ひ、剩さず世
(は將に不況のさ中、失業率が増大し就職口を探る困難を知るな
(らば失業保険未加入者とその家族の目への不安は増すばかりです。
(この現状を御賢察下さい。吾ら日本人従業員が失業保険に加入
(出来る様にVOA移転に関する業務に先がけ最優先にて貴方の
(御努力を賜はります様、全員署名を以て懇願する所です。

署名(順不同)

写一部。沖縄県労働商工部失業保険課に参考之以送り可。

に、われわれとしてもよく研究をしてまいりたいと思ひます。

それから、就職あっせんその他の問題でございますが、この点に關しましてわれわれの承知しております限りでは、外務省の所管ではございませぬが、沖縄振興開発特別措置法によつて、就職指導を受けたりあるいは就職促進手当の支給を受けるといふことはできると聞いております。

○渡部(一)委員 それでは、前回当沖縄特別委員会の調査団が沖縄に参りましたときに暴げられた問題につきまして、その後進展してない問題がございまして、ばらばらでございまして、お伺いをいたします。

まず、海洋博の跡地利用及びポスト海洋博の問題について伺います。

同海洋博の全体的な収支決算と申しますか、総入場者数はどれくらいで収支はどれくらいになる見通しであるか、また海洋博跡地の利用についてはどういふことになっておるか、その辺りも伺ひたいと思ひます。

○増山説明員 海洋博覧会協会の件につきましてはお答え申し上げますが、海洋博の総入場予定は、当初四百四十五万人と計画しておつた次第でございまして、その後の不況等の影響を受けてまして若干観客の動員がよつておりました、現在までのところ約二割方入場者の予想が減少する状態になっております。

それから、総合収支でございまして、入場者が減少いたしましたすと、その分入場料収入は落込みむわけでございますが、一方、経費の節減とか他の財源の獲得に目下努力中でございます。で、全体的な総合収支につきましては、いまのところ何ともお答えできないという状態になっております。

○井上(幸)政府委員 跡地利用計画について申し上げます。

御承知のように、七月十五日の閣議決定をもちまして、あの地域を國營の記念公園とするという閣議決定がなされております。その後、われわれ

が政府関係各省及び沖縄県と折衝いたしましたし、大体詰まらしてまいりました方は、九十万平米のうち、沖縄県が必要とした自主の利用計画を持つております十八万平米を除いた七十二万平米の地域を公園とする。それで、現在大部分が県有地でございますので、國營公園といたします関係で国有地に移すわけでございますが、その関係につきまして、そのうちの約三分の一程度の土地をまずとりあえず国有に移すということ、先日成立いたしました補正予算に計上済みでございます。約八億五千万の金額になるかと思ひます。

ただいまのところ、残つた作業といたしまして、沖縄開発庁に計上してございまして特定公共事業推進調査費というものがございまして、そのうちから二千五百万円を建設省に移しかえをいたしまして、当該公園の詳細設計及び周辺地区の利用計画を絡めまして調査をするということ措置をいたしまして、たゞいま建設省で学識経験者十二名から成る調査委員会をつつておりました、その詳細の結論が、非常に幾つもの部門に分かれておりますけれども、早いものは今月中、遅いものにつきましても来年早々には出てくるかと思ひます。

それで、残置いたしました施設は、これも大体合意がなされておりました、政府の出席をしております海洋文化館、沖縄県の出展をしております沖縄館、それから同じく政府出展をいたします人工ビーチ、水族館、それから国際三号館、これらのものは残すということでおおむね関係省庁間の合意ができて、こつこつ状況でございます。

○渡部(一)委員 跡地利用の計画の立て方とも絡むと思ひますが、これは西銘先生が御発言なさるといふのですが、沖縄の小学校のうち十二校しか海洋博は見に行つていない。行けなかつたことあるんだらうし、行く気ないこともあるんだらうと思ひますし、いろいろ事情は複雑だと思ひます。一つは行きにくかつたことは事実だらうと思ひます。海洋博の最終日あるいはその後でもこれらの少年、少女が、あるいは沖縄の人々が無料で

入れるようなことは考えられないか、いきなりつぶしてしまふのもつたないではないか、こつこつ考へ方ですが、こつこつのはどうですか。

○井上(幸)政府委員 私どももいたしましては、あの地域を速やかに公園として人の入れる地域にしたいということと今日としては第一義的に考へておるわけでございます。

ただ、残置いたします水族館、海洋文化館、沖縄館等は、いづれにしても展示施設として残るわけでございます。ただいま沖縄県の方でいろいろ計画しておられるようでございますが、いわゆる民間館に出展されておるものうち残していただくものといふものは、残してやらざるもの、出展企業側で残していただくもので後々非常にさういう子供の教育上必要なものがあれば、それを残します。残置施設の中どこかに集約して残すといふことは当然考へ得ることでございます。沖縄の側でいろいろ御検討のようでございます。

○渡部(一)委員 少なくとも海洋博は万国博覧会条約で定められた特別博覧会でありまして、そのまゝの形で残すことはできないのはわかつていますが、全部壊して直した後で見るといふのも一つの考へですけれども、海洋博終結の時点で別々の名称で、沖縄海洋博フェアとか何かの形で期間を多少延長することとを以てして、沖縄の人々にお見せするやうなことをしたらどうか、少なくとも海洋博といふものが現地の住民感情からして必ずしも成功したものだといふがたい現況においては、さういふ配慮が必要ではないか。少なくとも、見たかつたけれども見られなかつた、おもしろくなかつたという感情的な少くとも防くためにも、さういふ配慮が必要ではないか。海洋博を實質的に延長し、しかもそれに伴う費用の支出というものは、それほど規模の大きいものではない。少なくとも、特に隣接地域における迷惑代々ぐらいつもりでさうしたことを考へてはどうか、こつこつ考へておられるか、どうでしょうか。

○増山説明員 国際博覧会の終了後、いわゆるア

ンコールフェアと称して國內的な博覧会として延長してどうかという御意見、かねてから地元非常に強くあるわけでございますが、これを實施いたしますためには、各出展者とも六月月間の会期ということと全部予算を組んで準備しておりますし、これをさらに延長いたしますと相当な経費が附加されるといふやうな事、あるいは新しく記念公園として発足する時期を一刻でも早めたいといふこともございまして、海洋博そのものの施設をそのまゝの姿で名前を変えてさらにアンコールフェアとして継続するといふことは、現在のところ通産省では考へておりません。

○渡部(一)委員 それは課長さんがお答えになるのはちよつと無理だ。あなたはちよつと悪いよ、指で課長さん指図して返事させたといふのは、彼は説明員であつて、あなたは政府委員なんだから、政府委員が答えなければいけませんね。だからあなたは、いま大臣がおられないのだから、大臣のかわりに、十分検討するとかなんとか言わなければいけません。

○井上(幸)政府委員 担当所管が違ひますので、答弁を通産にお願ひしたわけでございますけれども、沖縄開発庁としては、先ほど申しましたように公園にするという閣議決定がなされ、すでにそれに対する予算計上も補正予算で行われておりますので、一日も早くあれを公園にして沖縄の人々の利用に供するといふことを主眼に考へております。

○渡部(一)委員 じゃ、この問題は、委員長、またしかるべきときに担当大臣などにお伝えをいたしまして配慮をお願いしたい、こつこつと思ひます。

じゃ、次に、沖縄のこれからの起爆剤に海洋博をしようとしてがんばられたわけですが、いよいよ沖縄の経済というものを立て直さなければいけないと思ひます。

そのじみな問題の一つとして、沖縄県がことしの八月二十七日に提出された書類を見ますと、「県内企業の育成と第一次産業の振興」として原則的なことが書かれております。まことに適當であり、

要請事項

1. VOA従業員の処遇問題等を取り扱う機関を明確にしたい。
2. 駐留軍関係離職等臨時措置法をVOAでなく全日本人従業員に適用してほしい。
3. 駐留軍関係離職者用の算定方式で算定した退職金の額とVOA従業員用の算定方式に依る退職金の差額は日本政府で保償してほしい。
4. 雇用保険に加入本来のよう取計って欲しい。
5. 駐留軍関係離職者等臨時措置法をVOAでなく契約業者並にその下で働く従業員に全面適用出来るよう御配慮をお願い致します。
6. 沖縄の本土復帰後VOA当局の人員整理によってすでに退職させられた人達への御配慮もお願いいたします。

昭和51年 2月 21日

VOA沖縄沖継局で働く日本人の会
会長 渡嘉敷 勇

要請書

VOA 沖縄中継局閉鎖に伴う日本人従業員処遇問題について

沖縄の本土復帰に伴い日米両政府の沖縄返還協定によってVOA
沖縄中継局の暫定運用期間が1977年5月15日を以て終了する
事に伴い、そこで働く110余名の日本人従業員の解雇は避ける事が出来
ない現実として身近に迫って参りました。私達日本人従業員一同は事の
重大さを考へて復帰時より今日まで特に離職時に於ける従業員の
処遇問題に対して日米両政府当局始め、各関係機関等に陳情及び
話し合等持って参りました。然し今だにその問題は解決されてなく
不安と虚脱の念で毎日を送って居ります。特に当VOAの従業員の大
多数が40才を過ぎ、その家族構成も種々雑多であり、大学や高学
年の子を持つ親、又幼児、小学生といくから果すべき役割が大なる
時期に不況就職難の荒波の中に放り出される事を思うと全くな
る術を知らず、将来に大きな不安を抱いて居ります。そのよ
うな時に去つた才76回衆議院沖縄及び北方問題に関する特別
委員会に於いて昭和50年12月18日、渡部委員はVOA
従業員の離職時に於ける処遇問題を負たのに対し、山崎政府側
委員の答弁として「駐留軍離職者の方々と同じく出来るだけ同一の
待遇が与えられるようにすべきだ」と言う事については、我々として
出来るだけ努力をしたい」と述べられて居ります。この一言がど
れ程消沈させた私達に勇気を持たせた事でしょう。この歡を輝
よるこゝに終らせたくないと念じて居ります。正従業員に対しては
米國政府からの退職手当及年金制度はありつけども、駐留軍離職
者のその支給率とは大部の差があり、退職後の不安解消には程
遠いものであります。当VOA中継局には40名余の契約業務常務
業務従事者、警備員を以て居り、彼等に対しては退職金、年金制
度もなく、その不安動搖は察するに余りあるものがあります。こ
うな私達の立場を充分御理解下さいませ。どうか下記に添えた要
請事項の叶えられるように御協力を賜りたく御願ひ申し上げます。



Amendment to U.S. Draft

Dear Mr. Governor:

The Okinawa Office of the Voice of America desires to have its employees covered under the Employment Insurance Law of Japan. I am hereby authorized on behalf of the United States Government to seek such coverage for them.

The VOA desires to enroll in the Employment Insurance Program as of April 1, 1976 those employees of the Okinawa Office of the VOA who are nationals or permanent residents of Japan and who are not citizens of the United States.

We understand that the Government of Japan will apply the Employment Insurance Law to the employees covered by this letter in the same manner as it is applied to other nationals and residents of Japan.

The VOA will undertake the following actions in connection with those employees identified above who become enrolled in the Employment Insurance Program:

- A. Remit contributions specified by law to appropriate officials of the Ministry of Labor;

B.

- B. Make returns on forms and in the manner prescribed by the Ministry of Labor;
- C. Furnish information as may be relevant to the administration of the provisions of the Employment Insurance Program.

The United States Government assumes that it shall be under no obligation whatsoever with respect to participation in the Employment Insurance Program prior to April 1, 1976.

Nothing in this letter is to be construed as a waiver of the sovereign immunity of the United States Government or as a modification of the privileges and immunities derived from generally accepted principles of international law and practice and from treaties and agreements in force between our respective Governments.

If the VOA should otherwise become eligible for a refund of contributions made to the Employment Insurance Program, we understand that under this Program either such amounts shall be applied in reduction of future obligations for contributions by the VOA, or any amounts outstanding to the credit of the VOA shall be promptly refunded.

I look forward to a reply from you.

Very truly yours,

Consul General